

NORAN 115

LITTERATUR OG TEKST I EIT ANDRESPRÅKSPERSPEKTIV

Pensum for hausten 2011

Pensum fell i to delar, ein språkleg del og ein litterær del:

I Den språklege delen:

a) Bøker

Svennevig, J. (2001): *Språklig samhandling. Innføring i kommunikasjonsteori og diskursanalyse*. Oslo: Cappelen.

kap 1 (s 13-31), kap 2 (s 56-71), kap 3 (s 87-99), kap 4 (s.115-136), kap 5, kap 6 (s. 202-212), kap 7, kap 8 (s. 245-258) (ca. 150 s)

Hyltenstam, K. & Lindberg, I. (red.) (2004). *Svenska som andraspråk —i forskning, undervisning och samhälle*. Lund: Studentlitteratur. (s 573-595)

Kap. 19: Kuyumcu, E. : Genrar i skolans språkutvecklande arbete (22s)

b) Artiklar (i kompendium)

Berman, R. (2001). Narrative development in multilingual contexts. A cross-linguistic perspective. I: Verhoeven, L. & Strömquist, S. (red.): *Narrative Development in a Multilingual Context*. Amsterdam : Benjamins. s. 419-428 (8 s)

Boyd, S. & Naucmér, K. (2001). Sociocultural aspects of bilingual narrative development in Sweden. I: Verhoeven, L. & Strömquist, S. (red.): *Narrative Development in a Multilingual Context*. Amsterdam: Benjamins.s 129-152 (23 s)

Connor, U (1996). *Contrastive rhetoric. Crosscultural aspects of second language writing*. Cambridge: Cambridge University Press, s. 3-27, 126-132 og s. 149 (33 s)

Danbolt, A.M.V.(2001): Tekstbinding i minoritetselevers tekster. *NOA* , 23, 15-50 (36 s)

Hvenekilde, A.(1990): Tekstbinding og tekstoppbygging. I: Bjørkavåg, L.I. et al. (red.): *"Men hva betyr det, lærer?"*. Oslo: Cappelen. s 1-26 (24 s)

Kulbrandstad, L.I.(1992): "- og snip snap var eventyrene ferdig" – Arbeid med tekstoppbygging i norsk som andrespråk i grunnskolen. *NOA*, 15, 1-26 (26 s)

Nistov, I. (2003). "Ingenting å snakka om". Om språkfunksjonar og lærebøker i norsk som andrespråk med utgangspunkt i Bo i Norge. I Hagen, J.E., Oanes Andersen, R., Kløve, M.H., Kristiansen, A. og Tenfjord, K. (red). *I Mannes Minne. Minneskrift til Gerd Manne*. Forlaget Fag og Kultur, 197-213 (17s)

Palm, K.(1998): Argumenterende skriving på norsk som andrespråk. *NOA* 21, 16-54 (39 s)

Selj, E.(1999):Uttrykk for logiske relasjonar i norsk som andrespråk. *NOA* 22, 91-118 (28s)

Svanes, B. (2003). Pragmatikk og språkundervisning- etikette vs bevisstheving. I Hagen, J.E., Oanes Andersen, R., Kløve, M.H., Kristiansen, A. og Tenfjord, K. (red). *I Mannes Minne. Minneskrift til Gerd Manne*. Forlaget Fag og Kultur, 227-244 (17 s)

c) Artikkel (utdelt av faglærar)

Nistov, I. (2001): Reference continuation in L2 narratives of Turkish adolescents in Norway. I Verhoeven, L. & Strömqvist, S. (red.): *Narrative Development in a Multilingual Context*. Amsterdam: John Benjamins, 51-81 (31 s)

d) Elevtekstar (Eit utval utdelt av faglærer)

II Den litterære delen:

Litteraturpedagogisk grunnbok:

Aambø (red.) 1998: *Litteraturmøte*, LNU/Cappelen (150 s.)

Sekundærlitteratur i kompendium:

Kongslie: 2002. "Dei nye stemmene i norsk samtidslitteratur. Innvandrarlitteratur i Norge" i *Norsk litterær årbok*.

Kulbrandstad, Lise I: 2001. "Grunnskolefaget norsk og målet om 'innblikk i andre kulturar'".

Said, Edward. 1978. "Krise" – utdrag fra *Orientalismen* (oversatt av Anne Aabakken, 1994)

Ashcroft et al. 2000. *Post Colonial Studies. The Key Concepts*, utdrag (i komp.)

Gran, Anne Britt. 2001. "13 mulige og umulige kritikerposisjoner i det postkoloniale Norge" fra *Krit. sirkelen* nr. 20.

Sejersted, Jørgen. 2003. "Norsk migrasjonslitteratur" i *Norsk litterær årbok*.

Romaner:

Khalid Hussain: *Pakkis* (1986)

Nasim Karim: *IZZAT. For ærens skyld* (1996).

Jonas Hanssen Khemiri: *Ett öga rött* (2003)

Korttekster (i kompendium):

Nyquist, Gerd: "Stillheten"

Baksi: "Det lille lammet"

Strindberg: "Ett halvt ark papper"

Skram: "Karens jul"

Hamsun: "Ringen"

Kafka: "En liten fabel"

Asbjørnsen og Moe:

"Kjerringa mot strømmen"

"De tre mostrene"

"Njålssaga" – utdrag

Behn, Ari: "Helt inn i himmelen"

Bremnes, Kari: "Gåte ved gåte"

Essays (i komp.):

Walid al-Kubaisi: *Halvmånenens hemmeligheter og Min tro, din myte* (enkelte essays)

Listene skal ikke innleveres så lenge det ikke er gjort godkjente revisjoner.